46. ЗЛАТНО ПЕРО БЕОГРАДА

11. МЕЂУНАРОДНИ БИЈЕНАЛЕ ИЛУСТРАЦИЈЕ

РАДОВЕ И ПРИЈАВНИ ФОРМУЛАР
ДОСТАВИТИ ДО 5. СЕПТЕМБРА 2011.

ULUPUDS

Удружење ликовних уметника примењених уметности и дизајнера Србије
Теразије 26/II, 11103 Београд, Србија
Поштански фах (П.О.Б.) 87
тел: +381 11 2685 780, 2688 721,
тел/факс: +381 11 2685 548
мејл: ulupuds@beotel.rs
сајт: www.ulupuds.org.rs

46th GOLDEN PEN OF BELGRADE

11TH INTERNATIONAL BIENNIAL OF ILLUSTRATION

YOUR ILLUSTRATIONS AND ENTERY FORM
SHOULD BE SUBMITED BY SEPTEMBER 5, 2011

ПРАВИЛНИК

46. Златно перо Београда, 11. међународни бијенале илустрације 2011, одржаће се у Уметничком павиљону „Цвијета Зузорић", Калемегдан, новембар 2011. године.

ОРГАНИЗАТОР

Удружење ликовних уметника примењених уметности и дизајнера Србије (УЛУПУДС) и Савет изложбе: Јакша Влаховић, председник, Оливера Батајић Сретеновић, Мирјана Живковић, Здравко Мићановић, Бобан Савић, Мирослав Бата Благојевић, Гордана Лесковац, Слободан Јовановић, Слободан Манојловић, Оливера Вукотић и Гордана Биба Марковић.
Бијенале је отворено свим уметницима света. Излажу се све врсте илустрација намењене књигама, часописима, новинама, библиофилским издањима, цртаним и анимираним филмовима, електронским медијима као и екслибриси. Излажу се штампана дела и публикације. Осим тога излажу се објављени и необјављени пројекти који би обавезно требало да буду везани за одређену тему и литературу, са ознаком издавача. Излажу се радови настали после 1. јануара 2009. године. За објављене радове пожељно је уз илустрације послати књигу, часопис, новине, ЦД и др. који ће такође бити изложени.
Сваки аутор подноси радове једне или две тематске целине које не прелазе излагачки простор већи од 1.40 м² (2 x 70 x 100 цм). Максимални формат једног рада не сме да пређе 70 x 100 цм или 100 x 70 цм.
Страним учесницима дозвољено је учествовање на изложби са квалитетним репродукцијама, мада се препоручују оригиналне илустрације. За домаће излагаче препоручује се да поднесу оригиналне илустрације, мада је допуштен и квалитетан принт. Уметници који први пут узимају учешће могу поднети радове настале у последњих пет година. Дела могу бити реализована у свим класичним и савременим техникама. Шаљу се неопремљени радови. На полеђини сваког рада мора читко бити написано (графитном оловком) име и презиме илустратора и редни број сваке илустрације (ускладити са бројевима у пријави). Аутори могу слати радове индивидуално или преко уметничких организација, међународних унија, издавача итд. Организатор се обавезује да врати оригиналне радове. Принтови, књиге, часописи, новине, и др. осим библиофилских издања, не враћају се.

ПРИЈАВЉИВАЊЕ

Пријаве за изложбу, уз пратећу документацију, подносе се на формуларима који се могу добити од Организатора. Формулари се могу добити и електронском поштом на сајту: www.ulupuds.org.rs /zlatnopero.htm.
Уз пријаву доставити ЦД са материјалом за жирирање и каталог: скенирани материјал максималне димензије А4 резолуција 300 dpi, JPG, TIFF или EPS формат у RGB режиму рада. Сваку фотографију означити именом и презименом аутора и називом рада.

Радове и пријавни формулар доставити **до 5. септембра 2011. године** на следећу адресу:
УЛУПУДС (ЗЛАТНО ПЕРО)
ТЕРАЗИЈЕ 26/II, 11103 БЕОГРАД
PO BOX 87

ВАЖНА НАПОМЕНА: Како би избегли пробелеме са царином, молимо вас да на пошиљкама видно напишете следеће: АДМ. ПОШТА БЕЗ ВРЕДНОСТИ
За дигиталне принтове и копије: ШТАМПАНА СТВАР

Трошкове слања радова сноси сам аутор. Радови ће бити враћени до средине 2012. године. У случају да аутор жели да поклони радове ТРЕБА то да назначи у пријави.
За ауторе из Београда пријем радова је, такође до 5. септембар 2011. године, радним данима у просторијама УЛУПУДС-а, Београд, Теразије 26/II , од 10 до 15 часова.

ПАРТИЦИПАЦИЈА

Од 20 ЕУР-а (нето) за учеснике из иностранства за поштанске трошкове слања каталога и враћања радова.

Уплате ЕУР врше се на рачун:
KORESPODENTNA BANKA: **COMMERZBANK AG, F/M**
SWIFT ADRESA: **COBADEFFXXX**
BANKA KORISNIKA: **ALPHA BANK SERBIA A.D.**
SWIFT ADRESA: **JUBARSBGXXX**
KORISNIK: **ULUPUDS**
NAZIV I ADRESA: **KRALJA MILANA 2, 11 000 BEOGRAD, REPUBLIKA SRBIJA**
BROJ RAČUNA: **180100121002577537**
IBAN: **RS 35180330100021300361**

У износу од 1 000 RSD (10 ЕУР-а) за учеснике из Србије.
Студенти не плаћају партиципацију.

Уплате динарске – РСД (за домаће излагаче):
УПЛАТИЛАЦ: **ИМЕ, ПРЕЗИМЕ И АДРЕСА УЧЕСНИКА**
СВРХА УПЛАТЕ: **46. ЗЛАТНО ПЕРО**
ПРИМАЛАЦ: **УЛУПУДС, БЕОГРАД, ТЕРАЗИЈЕ 26/II**
БРОЈ РАЧУНА: **180-1001210011999-43**

СЕЛЕКЦИЈА

Сви приспели радови подлежу селекцији жирија. Савет изложбе уједно је и селекциона комисија.

НАГРАДЕ

Међународни жири додељује следеће награде: **Гранд При, три награде Међународно Златно перо Београда, одговарајућег новчаног износа као и три плакете Златно перо Београда, почасне дипломе за уметнике и издавачке куће и Награду за необјављену дечју илустрацију, коју додељује издавачка кућа Креативни центар.**
На изложби ће исти жири, допуњен са по једним представником додељивача награда, доделити и друге награде под покровитељством издавачких кућа и спонзора.
Добитник награде Гранд Прих стиче право на самосталну изложбу у оквиру 12. међународног бијенала илустрације 2013. године.

КАТАЛОГ

Сваки излагач има право на по један бесплатан примерак каталога или ЦД. Поштанске трошкове слања каталога сноси излагач. Сваки излагач дозвољава бесплатно репродуковање радова за каталог и остале публикације у функцији Бијенала. Организатор задржава право да изложбу презентује и у другим културним центрима у периоду до маја 2012.

УЛУПУДС

Др Дијана Милашиновић Марић, кустос изложбе
Удружење ликовних уметника примењених уметности и дизајнера Србије (УЛУПУДС),
Теразије 26/II, 11000 Београд, Србија
тел. +381 11 2685 780; +383 11 2688 721; тел/фах: +381 11 2686-548
Поштански фах (П.О.Б.) 87,
мејл: ulupuds@beotel.rs; kustos@ulupuds.org.rs
сајт: www.ulupuds.org.rs

46th GOLDEN PEN OF BELGRADE

11TH INTERNATIONAL BIENNIAL OF ILLUSTRATION

YOUR ILLUSTRATIONS AND ENTERY FORM
SHOULD BE SUBMITED BY SEPTEMBER 5, 2011

ULUPUDS

Serbian Association of Applied Arts Artists and Designers
Terazije 26/II, 11103 Belgrade, Serbia
PO Box 87
tel: +381 11 2685 780, 2688 721,
tel/fax: +381 11 2685 548
e-mail address: ulupuds@beotel.rs
web site: www.ulupuds.org.rs

46. ЗЛАТНО ПЕРО БЕОГРАДА

11. МЕЂУНАРОДНИ БИЈЕНАЛЕ ИЛУСТРАЦИЈЕ

РАДОВЕ И ПРИЈАВНИ ФОРМУЛАР
ДОСТАВИТИ ДО 5. СЕПТЕМБРА 2011.

REGULATIONS

The 46th Golden Pen of Belgrade, The 11th International Biennial of Illustration 2011, will be held at the "Cvijeta Zuzorić" Art Pavillion, Kalemegdan, Belgrade, November, 2011.

ORGANIZERS

The organizers of the Biennial are the Serbian Association of Applied Arts Artists and Designers (ULUPUDS), and the Exhibition Council: Jakša Vlahović, President, Olivera Batajić Sretenović, Mirjana Živković, Zdravko Mićanović, Boban Savić, Miroslav Bata Blagojević, Gordana Leskovac, Slobodan Jovanović, Slobodan Manojlović, Olivera Vukotić i Gordana Biba Marković.
The Biennial is open to artists all over the world. All categories of illustrations for books, magazines, newspapers, bibliophile editions, animated films, cartoons, electronic media, ex librises, etc., shall be exhibited. Printed works and publications shall also be exhibited. The organizer shall exhibit both published (bearing the name of the publisher) and unpublished works which have been made since January 1, 2009. The works shall deal with a specific theme or literary material. For works that have been published, we would welcome, besides the illustration itself, a book, magazine, newspapers, video cassette etc, which shall be exhibited too. Books, magazines, newspapers, etc. shall not be returned, unless they are bibliophile editions.
Each author wishing to participate shall submit works dealing with one or two themes, taking the maximum space of 1.40 m² 2 x (70 x 100cm). The maximum size of one illustration is 70x100 or 100 x 70 cm.
Foreign participants may submit high quality reproductions instead of originals, though original illustrations are preferable. For participants from Serbia recommended that submit original artwork, although it is acceptable and good quality print. Artists participating for the first time may submit works created in the course of the last five years. Illustrations can be made in all traditional and modern techniques, and should be sent unframed. On the back of each work submitted for the exhibition please write legibly, in lead pencil, the name and surname of the illustrator and the ordinal number of each illustration must be the same as the number this exhibit bears on the entry form. Authors may submit their entries individually, or through their art organizations, international unions, publishers, etc.

ENTRIES

Entry-forms, as well as all information concerning other necessary documentation, can be obtained directly from the Organizer, or by e-mail on the following web site:
www.ulupuds.org.rs
The entry-form should be accompanied by a CD together with the material for reviewing by the Jury, as well as with a catalogue: maximum size of the material is A4 resolution 300 dpi, JPG, TIFF or EPS format in RGB mode. Each photo should bear the name and surname of the author and title of the work.

Your illustrations and entry-form should be submitted **by September 5, 2011,** to the following address:

ULUPUDS (THE GOLDEN PEN)
TERAZIJE 26/II
11103 BELGRADE, SERBIA
PO BOX 87

IMPORTANT NOTE: To avoid custom problems please write on the envelope:
SAMPLE WITHOUT VALUE
For digital prints and copies: PRINTED MATTER

Postage costs and return costs (for original illustrations only) shall be borne by the author. Entries shall be returned by the middle of 2012. If any author wishes to present his entry, or entries, as a gift, PLEASE SPECIFY when submitting your entry.

PARTICIPATION FEE

20 EUR (net) per 1 entry form, for foreign participants is only for postage costs. Please enclose, with your entry form and works, the receipt confirming payment of the participation fee.

EUR payment should be made to the following account.
CORRESPONDENT BANK: **COMMERZBANK AG, F/M**
SWIFT: **COBADEFFXXX**
BENEFICIARY`S BANK: **ALPHA BANK SERBIA A.D.**
SWIFT: **JUBARSBGXXX**
BENEFICIARY: **ULUPUDS**
NAME AND ADDRESS: **KRALJA MILANA 2, 11 000 BEOGRAD, REPUBLIKA SRBIJA**
ACCOUNT NUMBER: **180100121002577537**
IBAN: **RS 35180330100021300361**

Participants from Serbia pay registration fee of 1000 RSD (10 Euro).
Students do not pay participation.

RSD payment, should be made to the following account (for domestic participants):
PAYER: **NAME, SURNAME AND ADDRESS OF PARTICIPANTS**
PURPOSE OF PAYMENT: **46 GOLDEN PEN**
RECIPIENT: **ULUPUDS, BEOGRAD, TERAZIJE 26/II**
ACCOUNT NUMBER: **180-1001210011999-43**

SELECTION

All entries shall be reviewed by the Selection Jury. The Exhibitions Council is also the Selection Jury.

AWARDS

The International Jury shall award the following prizes: **The Grand Prix, three awards – The International Golden Pen of Belgrade (appropriate amount in dinars); three plaques – The Golden Pen of Belgrade; honorary diplomas to artists and publishers and Award for unpublished children's illustration, given by the publisher Creative Center.**
The Grand Prix winner is entitled to his own one-person-exhibition of illustrations within the 12th Biennial of Illustration in 2013.

CATALOGUE

Each exhibitor shall be entitled to a free copy of the catalogue or CD. Postal charges shall be borne by the author. All participating authors shall grant the organizer the right to use, free of charge, their entries in the catalogue or in any other Biennial publication. The organizer reserves the right to present the exhibition in other cultural centers until may 2012.

ULUPUDS

Dijana Milašinović Marić, PhD, Exhibition Curator
Serbian Association of Applied Arts Artists and Designers
Terazije 26/II, 11000 Belgrade, Serbia
PO Box 87
tel. + 381 11/2685-780, 2688-721,
tel/fax 2686-548
e-mail address: ulupuds@beotel.net; kustos@ulupuds.org.rs
web site: www.ulupuds.org.rs

БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ ЗА КАТАЛОГ

BIOGRAFICAL DATA FOR CATALOGUE

Име / Name

Адреса / Address

Имејл, телефон, сајт / E-mail, telephone, site

Образовање / Education

Кратка биографија / Short biography

Награде за илустрацију / Prizes for illustration

У случају да се изложба преноси, дајем сагласност за слање мојих радова. Да ☐ Не ☐

In case of transfer of the exhibition I agree that my work may be transfered and exhibited. Yes ☐ No ☐

ПРИЈАВА РАДОВА

NOTIFICATION OF EXHIBITION

Аутор илустрације / Author of illustration

Писац и наслов / Writer and title

Техника / Tehnique

Издавач и година / Publisher and year

Вредност рада / Value of exhibit

Аутор илустрације / Author of illustration

Писац и наслов / Writer and title

Техника / Tehnique

Издавач и година / Publisher and year

Вредност рада / Value of exhibit